

nos singulos decem argenteos, ac vestem duplicem, et quae ad victum sunt necessaria.

11 Acquievit, et mansit apud hominem, fuitque illi quasi unus de filiis.

12 Implevitque Michas manum eius, et habuit puerum Sacerdotem apud se,

13 Nunc scio, dicens, quod benefaciet mihi Deus habenti Levitici generis Sacerdotem.

do como si fueras mi propio padre, y como Sacerdote del Señor. *El nombre de padre* es título de amor y reverencia.

¹ Uno para los usos ordinarios, y otro para ejercer tu ministerio. Otros lo explican: *un vestido con todos sus cabos*, esto es, túnica y capa; y este era el que usaban ordinariamente los Hebréos. En el Hebréo se lee *por días*; quiere decir: *al año*; en cuyo sentido se usa frecuentemente el nombre *día*.

² Este hombre ciego se habia abandonado a la idolatría, y sin derecho para ello y contra todas las leyes, habia consagrado Sacerdote a un hijo suyo: habia solicitado a Jonathán para que exerciera

siclos de plata, dos vestidos ¹, y lo que necesitas para tu comida.

11 Condescendió con él, y quedóse en su casa, y Micás le trató como a uno de sus hijos.

12 Y Micás le llenó la mano, y tuvo consigo en su casa a este jóven en calidad de Sacerdote,

13 Diciendo: Ahora sé que Dios me hará bien, pues tengo conmigo un Sacerdote del linage de Levi ².

en su casa el ministerio de Sacerdote; lo que le estaba prohibido por no ser descendiente de Aarón, sino de Moysés: habia erigido en su propia casa un templo particular, y se daba en él un culto supersticioso a los ídolos; y despues de todo esto se imaginaba y aun decia, que Dios le colmaria de bienes, porque tenia consigo un Sacerdote del linage de Levi. Tal es frecuentemente nuestra ceguedad que nos imaginamos estar bien con Dios; porque registramos en nuestra vida algunas obras revestidas de una apariencia de regularidad, al paso que nuestro corazon está muy apartado de él, y entregado todo al amor idolátrico de las criaturas.

CAPITULO XVIII.

Seiscientos hombres de la Tribu de Dan, queriendo ensanchar el lugar de su morada, roban a Micás el ídolo y el Sacerdote. Déxanse despues caer improvisamente sobre la Ciudad de Lais, la toman, y asientan allí el ídolo.

1 In diebus illis non erat Rex in Israël, et Tribus Dan

1 En aquellos días no habia Rey en Israël ¹, y la Tribu

¹ Quiere decir: No habia supremo Magistrado, y por consiguiente ni orden ni concierto; y así cada uno hacia lo que queria. Siempre que se leen estas palabras: *No habia Rey en Israël*; se cuenta despues algu-

na accion notablemente desordenada y escandalosa; y este Capítulo despues de haberse referido en él lo que le sirve de materia, se cierra con las mismas palabras: y lo mismo se observa al fin de todo el Libro.

CAPITULO XVIII.

quaerebat possessionem sibi, ut habitaret in ea: usque ad illum enim diem inter ceteras Tribus sortem non acceperat.

2 Miserunt ergo filii Dan stirpis et familiae suae quinque viros fortissimos de Saraa et Esthaol ut explorarent terram, et diligenter inspicerent; dixeruntque eis: Ite, et considerate terram. Qui cum pergentes venissent in montem Ephraim, et intrassent domum Michae, requieverunt ibi:

3 Et agnoscentes vocem adolescentis Levitae, utentesque illius diversorio, dixerunt ad eum: ¿Quis te huc adduxit? ¿quid hic agis? ¿quam ob causam huc venire voluisti?

4 Qui respondit eis: Haec et haec praestitit mihi Michas, et me mercede conduxit ut sim ei Sacerdos.

5 Rogaverunt autem eum ut consuleret Dominum, ut scire possent an prospero itinere pergerent, et res haberet effectum.

6 Qui respondit eis: Ite in pace: Dominus respicit viam vestram, et iter quo pergitis.

7 Euntes igitur quinque viri venerunt Lais: videruntque

de Dan buscaba lugar para establecerse en él; por quanto hasta aquel dia no habia entrado a poseer su suerte como las otras Tribus ¹.

2 Enviaron pues los hijos de Dan desde Saraa y Esthaól cinco hombres muy valerosos ² de su linage y familia a reconocer y registrar cuidadosamente la tierra; y dixéronles: Id, y exáminad la tierra. Ellos salieron, y marchando hasta llegar al monte de Ephraim, entraron en casa de Micás, y reposaron allí:

3 Y conociendo por el habla al jóven Levita ³, y albergándose en su habitacion, dixéronle: ¿Quién te ha traído acá? ¿en qué estás aquí empleado? ¿por qué causa has querido venir a esta tierra?

4 El les respondió ⁴: Esto y esto ha hecho conmigo Micás, y me da un tanto para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le rogaron que consultara al Señor, para que pudieran saber si su viage seria feliz, y si su empresa llegaria a efectuarse.

6 El les respondió: Id en paz: el Señor prospera vuestro designio, y el camino a donde vais.

7 Saliendo de allí los cinco hombres llegaron a Lais ⁶; y

¹ La Tribu de Dan habia tenido su suerte como las otras, JOSUE XIX. 40. hácia el Mediterráneo y territorio de los Philisthéos; pero haciéndoles estos una grande resistencia, y teniéndolos reducidos los Amorrhéos a unos términos muy estrechos, Cap. I. 34. no habian podido ocupar toda la porcion de término o terreno que Josué les habia señalado, y era segun el número de ellos.

² MS. 7. *De avisamiento.*

³ Conocieron por el dialecto que era

de Ephraim. Ya se ha visto en el Cap. XII. 6. que los de Ephraim lo tenían diferente de los otros.

⁴ Respondió contándoles todo el suceso que queda referido en el Capítulo precedente.

⁵ El Sacerdote les responde conforme a su deseo, o fingiendo que habia oido esta respuesta del ídolo; o porque efectivamente se la hubiese dado el demonio, permitiéndolo así el Señor.

⁶ Era Lais una Ciudad puesta en una

Populum habitantem in ea absque ullo timore, iuxta consuetudinem Sidoniorum, securum et quietum; nullo ei penitus resistente; magnarumque opum, et procul a Sidone atque a cunctis hominibus separatum.

8 Reversique ad fratres suos in Saraa et Esthaol, et quid egissent sciscitantibus responderunt:

9 Surgite, ascendamus ad eos; vidimus enim terram valde opulentam et uberem: nolite negligere, nolite cessare; eamus, et possideamus eam, nullus erit labor.

10 Intrabimus ad securos, in regionem latissimam, tradetque nobis Dominus locum, in quo nullius rei est penuria, eorum quae gignuntur in terra.

11 Profecti igitur sunt de cognatione Dan, id est, de Saraa et Esthaol sexcenti viri accincti armis bellicis,

12 Ascendentesque manserunt in Cariathiarim Iudae: qui locus ex eo tempore Castrorum Dan nomen accepit, et est post tergum Cariathiarim.

13 Inde transierunt in montem Ephraim. Cumque venissent ad domum Michae,

vieron que el Pueblo moraba allí sin miedo¹, como acostumbra los Sidonios, sin rezelo y en paz; porque no habia absolutamente quien los inquietara², y tenia grandes riquezas, y estaba lejos de Sidón, y separado de todos los hombres.

8 Y volviéronse a sus hermanos los de Saraa y Esthaol, y preguntándoles lo que habian hecho, respondieron:

9 No perdais tiempo, vamos contra ellos; porque hemos visto una tierra muy rica y abastecida: no seais descuidados, ni os detengais; vamos a ocuparla, que lo haremos sin trabajo.

10 Entraremos en un Pueblo que vive sin el menor rezelo, en un territorio muy ancho, y el Señor nos entregará un lugar, donde no hay mengua de quantas cosas se crian en la tierra.

11 Partieron pues del linage de Dan, esto es, de Saraa y de Esthaol seiscientos hombres de guerra ceñidos de armas,

12 Y subiendo hácia Cariathiarim de Judá acamparon allí: este lugar desde aquel tiempo fué llamado el Campo de Dan, y está a las espaldas de Cariathiarim.

13 Desde allí pasaron al monte de Ephraim. Y quando llegaron a casa de Micás,

situación muy amena entre dos riachuelos, el *Jor* y el *Dm*, al pie del monte Líbano, y servía de término septentrional a la tierra prometida, como lo era Bersabee por la parte del mediodía. En el *Cap. XIX. 47.* de Josue, donde por prolepsis se refiere esta expedición de los Danitas, se llama *Lesém*; despues los Danitas la llamaron *Dan*; luego

fué nombrada *Panéas*, de una fuente de este nombre que la regaba; y por último *Cesaréa de Philipo*, por haberla renovado y adornado el Thetrarca Philipo en honor del Emperador Tiberio, de quien habia recibido el mando.

¹ MS. A. *Ni avien regredo de ninguna cosa.*

² MS. 3. *Le rebtase cosa.*

14 Dixerunt quinque viri, qui prius missi fuerant ad considerandam terram Lais, ceteris fratribus suis: Nostis quod in domibus istis sit ephod et theraphim, et sculptile atque conflatile: videte quid vobis placeat.

15 Et cum paululum declinassent, ingressi sunt domum adolescentis Levitae qui erat in domo Michae: salutaveruntque eum verbis pacificis.

16 Sexcenti autem viri ita ut erant armati, stabant ante ostium.

17 At illi qui ingressi fuerant domum iuvenis, sculptile et ephod et theraphim atque conflatile tollere nitebantur, et Sacerdos stabat ante ostium, sexcentis viris fortissimis haud procul expectantibus.

18 Tulerunt igitur qui intraverant, sculptile, ephod et idola atque conflatile. Quibus dixit Sacerdos: ¿Quid facitis?

19 Cui responderunt: Tace, et pone digitum super os tuum: venique nobiscum, ut habeamus te patrem ac Sacerdotem. ¿Quid tibi melius est, ut sis Sacerdos in domo unius viri, an in una Tribu et familia in Israël?

20 Quod cum audisset, acquievit sermonibus eorum, et tu-

14 Los cinco hombres que habian sido enviados ántes a reconocer el territorio de Lais, dixeron a los otros sus hermanos: Ya sabeis que en esta casa hay ephod y theraphines, y una imagen de talla y de fundicion: mirad qué es lo que os acomoda¹.

15 Y habiéndose apartado² un poco del camino, entraron en la habitacion del jóven Levita que estaba en la casa de Micás; y saludáronle amigablemente.

16 Y los seiscientos hombres así como estaban armados se quedaron a la puerta.

17 Mas los que entraron en la casa del jóven, se daban prisa a tomar la estatua y el ephod y los theraphines y la imagen de fundicion, y el Sacerdote estaba ante la puerta³, y los seiscientos hombres valerosos estaban no lejos esperando.

18 Lleváronse pues los que habian entrado la estatua de talla, el ephod y los ídolos y la imagen de fundicion. Y el Sacerdote les dixo: ¿Qué es lo que haceis?

19 Ellos le respondieron: Calla, y pon el dedo sobre tu boca; y ven con nosotros, que te tendremos en lugar de padre y de Sacerdote. ¿Qué es mejor para tí, ser Sacerdote en casa de un particular, o de toda una Tribu y familia de Israël?

20 El quando oyó estas razones, cedió a ellas, y tomó el e-

¹ Estos cinco exploradores que dieron la noticia de los ídolos y del Sacerdote, parece hicieron la proposición de llevarse uno y otro en su compañía para la felicidad de la empresa.

² Por el texto Hebréo se ve que fueron los cinco hombres los que subieron Tom. II.

a la vivienda de Micás para tomar consigo los ídolos.

³ El Levita estaba parado y mirando delante de la puerta, porque sin duda lo entretenian algunos de los armados, para dar lugar a que los cinco destinados executasen cautelosamente su designio.

Aaaa

lit ephod et idola ac sculptile, et profectus est cum eis.

21 Qui cum pergerent, et ante se ire fecissent parvulos ac iumenta et omne quod erat pretiosum,

22 Et iam a domo Michae essent procul, viri qui habitabant in aedibus Michae conclamantes secuti sunt,

23 Et post tergum clamare coeperunt. Qui cum respexissent, dixerunt ad Micham: ¿Quid tibi vis? ¿cur clamas?

24 Qui respondit: Deos meos quos mihi feci, tulistis, et Sacerdotem et omnia quae habeo, et dicitis: ¿Quid tibi est?

25 Dixeruntque ei filii Dan: Cave ne ultra loquaris ad nos, et veniant ad te viri animo concitati, et ipse cum omni domo tua pereas.

26 Et sic coepto itinere perrexerunt. Videns autem Michas quod fortiores se essent, reversus est in domum suam.

27 Sexcenti autem viri tulerunt Sacerdotem, et quae supra diximus: veneruntque in Lais ad Populum quiescentem atque securum, et percusserunt eos in ore gladii: Urbemque incendio tradiderunt,

28 Nullò penitus ferente praesidium, eo quod procul habitarent a Sidone, et cum nullo hominum haberent quidquam

¹ La FERRAR. conformándose sin la menor diferencia con el texto Hebreo, traslada así este versículo: *Ellos se alejaron de casa de Miháh, y los varones que estaban cerca casa de Miháh fueron apañados, y alcanzaron a hijos de Dan.*

phód y los ídolos y la estatua, y fué con ellos.

21 Quando estaban en el camino, habiendo hecho ir delante de sí los niños y bestias y todo lo que tenían de mayor precio,

22 Y estando ya desviados de la casa de Micás, los hombres que habitaban en la casa de Micás los fueron siguiendo dando voces ¹,

23 Y comenzaron a gritar detras. Estos volviendo el rostro, dixerón a Micás: ¿Qué es lo que quieres? ¿por qué das voces?

24 Él respondió: Me habeis quitado mis dioses que yo hice, y mi Sacerdote y todo lo que tengo, y decís: ¿Qué es lo que tienes?

25 Y le dixerón los hijos de Dan: Guárdate de hablar mas sobre esto, no sea que se echen sobre tí unos hombres² llenos de indignacion, y perezcas tú con toda tu casa.

26 Y de este modo continuaron su camino comenzado. Y Micás viendo que eran mas fuertes que él, se volvió a su casa.

27 Mas los seiscientos hombres llevaron al Sacerdote con todo lo que hemos dicho arriba³: y llegaron a Lais Pueblo que estaba con sosiego y sin temer nada, y le pasaron a filo de espada; y pegaron fuego a la Ciudad,

28 Sin que ninguno acudiese a su socorro, por habitar léjos de Sidón, y porque no tenían ni trato ni comercio con ninguno. Es-

¹ MS. 7. *No te barrunte esta gente.*

² Consintiéndolo él, y habiendo abrazado el partido que le habian hecho, v. 19. De aquí se ve como la idolatría se propagó de una casa a una Ciudad, y de allí a una Tribu, y de esta a las otras.

societatis ac negotii. Erat autem Civitas sita in regione Rohob: quam rursus extruentes habitaverunt in ea,

29 Vocato nomine Civitatis Dan iuxta vocabulum patris sui, quem genuerat Israël, quae prius Lais dicebatur.

30 Posueruntque sibi sculptile, et Jonathan filium Gersam filii Moysi, ac filios eius Sacerdotes in Tribu Dan usque ad diem captivitatis suae.

31 Mansitque apud eos idolum Michae omni tempore, quo fuit domus Dei in Silo: in diebus illis non erat Rex in Israël.

taba asentada esta Ciudad en el territorio de Rohób; y reedificándola de nuevo la poblaron,

29 Llamándola Ciudad de Dan segun el nombre de su padre, que fué hijo de Israël ¹, aquella que ántes se decia Lais.

30 Y erigieron aquella su estatua, y Jonathán hijo de Gersám hijo de Moysés ², y sus hijos fueron Sacerdotes ³ en la Tribu de Dan hasta el dia de su cautiverio ⁴.

31 Y permaneció entre ellos el ídolo de Micás, miéntras estuvo en Silo la casa de Dios: en aquellos días no habia Rey en Israël.

¹ De Jacob, llamado despues Israël.

² En el Hebreo: *Hijo de Menasséh*, y lo mismo los LXX. Se acusa a los Hebreos de haber introducido una letra en el nombre de Moysés para que se leyese *Menasséh*; porque no quedase en aquel grande Legislador la nota de haber tenido un nieto idólatra; y no atreviéndose a poner el *mem* entre las otras letras, lo señalaron sobre el nombre de Moysés de este modo *משה*. Pero esto mismo denota la fidelidad del Hebreo, y que pudo tambien ser nieto de algun Manassés. Lo cierto es que nada perjudica a la piedad de Ezequías el haber tenido un hijo tan impio como Manassés.

³ Esto se cree que acaeció con el discurso del tiempo; porque no se lee que estuviera casado en casa de Micás, ni que se retirase de allí con su muger.

⁴ No es este el cautiverio que padecieron las diez Tribus, y entre ellas la de Dan, en tiempo de Salmanasár Rey de los Assyrios que los trasladó a la Assyria, y que sucedió el año sexto del Reynado de Ezequías; *iv. Reg. xvii. 6.* porque no es Tom. II.

creible que David hubiese tolerado en su Reyno semejante idolatría, ni Salomón tampoco al principio de su Reynado. Y así este cautiverio se ha de entender del tiempo de Heli, en que los Philistheos hicieron cautiva el Arca del Señor, *i. Reg. iv. 4.* derrotaron el ejército de los Israelitas, e hicieron prisioneros muchos de ellos. En todo lo qual cupo la mayor parte a los Danitas, como mas vecinos a los Philistheos; y esto se apoya con lo que se dice despues: *Que permaneció entre ellos el ídolo de Micás todo el tiempo que la casa de Dios estuvo en Silo*, la qual permaneció hasta el tiempo de Heli y de Samuel. Se añade a todo esto, que si el ídolo de Micás hubiera permanecido entre los Danitas hasta el cautiverio acaecido en el Reynado de Ezequías; esto bastaba para retraer al Pueblo de acudir a Jerusalem; y Jeroboam no hubiera tenido necesidad de levantar con el mismo fin sus becerros de oro en la misma Ciudad de Dan, que fué el domicilio y throno de tan extraordinarias monstruosidades e impiedades.